

Guía Argentina de Citas Legales

Versión 1.1

Ramiro Álvarez Ugarte

30 de junio de 2020

Actualizaciones

- **V.1.1.** Implementación de artículos de diarios y revistas (con fecha igual a blogs y páginas de Internet) y cambio de mes texto en fecha completa (de mayúscula, como es en inglés, a minúscula, como se estila en español). Implementación de “Mensaje de Foro”, con **genre** (p.ej: “entrada de Facebook”).

Instalación

Aún no hemos corregido algunos errores necesarios para que la GACL este subida al repositorio de estilos CSL (lo que hará que aparezcan en los repositorios de los administradores de bibliografía). En el interín, para instalar el estilo hay que bajar el archivo `guia-argentina-de-citas-legales.csl`, haciendo click derecho y eligiendo guardar el archivo. Si sale bien el archivo bajado tiene una extensión `.csl` y allí se puede instalar en Zotero / Mendeley / etc. haciendo doble click o desde el propio programa (en mi instalación de Zotero, p.ej., es Zotero > Preferences > Cite > Styles > +).

Especificaciones

Este es un documento con especificaciones sobre la *Guía Argentina de Citas Legales* desarrollado con base en `spanish-legal.csl` de Rafael Palomino. La GACL funciona como guía de estilo (que autores y editores pueden adoptar / modificar como deseen) pero funciona *especialmente* como un mecanismo automatizado de citas que produce resultados que respetan, en general, la práctica jurídica local. A continuación la lista de materiales que el estilo desea procesar y su estado de implementación actual ¹.

¹La idea es que se vaya expandiendo, pero estos son los materiales que parecen necesarios luego de una mini encuesta en Twitter.

Table 1: Lista de materiales de la GACL y estado de implementación.

| Tipo madre | Precisión | Estado |
|-----------------------------|--|--------------|
| Decisiones judiciales | Fallos CSJN | Implementado |
| | Corte IDH | Implementado |
| | Tribunales inferiores | Implementado |
| | TEDH | Implementado |
| | Informes individuales (CIDH, HRC) | Implementado |
| | SCOTUS | Implementado |
| Decisiones cuasi-judiciales | Jurados de enjuiciamiento | Implementado |
| | Observaciones Generales de Org. de DDHH | |
| | Tribunales administrativos | |
| | Acordadas | |
| Regulaciones | Dictámenes de MP / PG | Implementado |
| | Leyes (link + BO) | |
| | Decretos | |
| | Resoluciones | |
| Proceso legislativo | Ordenanzas | Implementado |
| | Proyectos de ley | |
| | Dictámenes de comisión (mayoría y minoría) | |
| | Versiones taquigráficas | |
| Actos administrativos | | |
| Reportes | Reportes técnicos, documentos de org. | Implementado |
| Académicos | Libros | Implementado |
| | Artículos | Implementado |
| | Artículos revistas / diarios | Implementado |
| | Papers en conferencias | Implementado |
| | Libros | Implementado |
| | Capítulos de libros | Implementado |
| | Borradores | Implementado |
| Sitios web | sitios en general + blogs + foros | Implementado |
| Documentos en general | | Implementado |

Implementación

La GACL funciona bien en Zotero y debería funcionar bien en otros administradores de bibliografía, como Mendeley, Papers, Docear4Word o Paperpile. También funciona bien como CSL autónomo a ser procesado por `pandoc-citeproc`.

La GACL es compatible con el estándar CSL 1.0.1 pero **no es compatible** con el estándar de Juris-M.

La GACL, además de un estilo de citas que editores pueden adoptar / revisar,

funciona **especialmente** como lenguaje CSL que automatiza el proceso. Para que el “GACL como CSL” funcione bien, en ocasiones cierto tipo de datos deben “archivarse” en el campo correcto de nuestro administrador de bibliografía. P.ej., para que el tipo de sentencias en casos de la Corte Interamericana sea reflejado correctamente y siguiendo las prácticas usuales, es necesario que el tipo de sentencia se cargue en el campo **abstract** (p.ej., “Fondo, Reparaciones y Costas” u “Opinión Consultiva”) ².

La Tabla 2 identifica esas particularidades.

Table 2: Listado de equivalencias y requerimientos para que el CSL funcione óptimamente.

| Uso | Zot Item Type | Biblatex | CSL-JSON | Notas |
|-----------------|------------------|----------------|-------------------|--|
| Casos arg. CSJN | Case | jurisdiction | legal_case | <code>journal = {Fallos}</code> |
| Casos arg. misc | Case | jurisdiction | legal_case | Publicado en revista con tomo, <code>journal = {L.L.}</code> etc. |
| Casos arg. misc | Case | jurisdiction | legal_case | Si es un suplemento / diario = día va en <code>history</code> |
| Casos arg. misc | Case | jurisdiction | legal_case | Si SAIJ (<code>journal</code>), el ID va en <code>abstract</code> |
| Casos arg. misc | Case | jurisdiction | legal_case | Si El Dial (<code>journal</code>), el ID va en <code>abstract</code> |
| Casos Corte IDH | Case | jurisdiction | legal_case | Requiere: <code>abstract = {Fondos, Rep...}</code> etc. |
| Casos CIDH | Case | jurisdiction | legal_case | Requiere: <code>reporter = {Informe No.}</code> <code>abstract = {Fondo}</code> |
| Artículos | Journal Article | article | article-journal | |
| Capítulos | Book Section | incollecection | chapter | |
| Conf. papers | Conference Paper | inproceedings | conference-papers | CSL -> Requiere: <code>venue</code> (address) |
| Borradores | Manuscript | unpublished | manuscripts | |

²Son decisiones arbitrarias pero que se basan en algunas ausencias de opciones en los campos que muestra Zotero por default. Aparentemente, muchas de estas ausencias se van a resolver en la versión 1.0 de Zotero.

| Uso | Zot Item Type | Biblatex | CSL-JSON | Notas |
|-----------------|---------------|---------------------|-------------|---|
| Leyes | Statute | legislation | legislation | Require: B.O. + No. en volume |
| Leyes | Statute | legislation | legislation | Si: SAIJ + ID. en volume |
| Ley extranjera | Statute | legislation | legislation | Require: abstract = {Jurisdicción / País} |
| Resolución | Statute | legislation | legislation | Require: abstract = {Organismo que emite} |
| Ley provincial | Statute | legislation | legislation | Require: abstract = {Provincia} |
| Ordenanza | Statute | legislation | legislation | Require: abstract = {Municipalidad} |
| Proyecto de ley | Bill | legislation | legislation | |
| Dict. comisión | Manuscript | unpublished | manuscript | Requiere: type = {Dictamen de Mayoría / Minoría} |
| Reporte técnico | Report | report o techreport | report | |
| Observ. General | Report | report o techreport | report | |
| Sitio web | Web Page | online | webpage | |
| Blog post | Blog post | online | post-weblog | |
| Mensaje de foro | Forum post | online | post | Tipo de entrada: genre = entrada Faceboo, Reddit, etc. |
| Documento misc | Manuscript | unpublished | manuscript | Requiere: abstract = {localización del doc.} |

Abreviaturas

La GACL estuvo pensada para usar abreviaciones a la hora de referirse a tribunales. Se siguen las de “Cuadernos del Derecho”, entre las más usuales:

Table 3: Listado de abreviaturas

| Nombre completo | Abreviación |
|---|-------------------|
| Cámara de Apelaciones del Trabajo | CAT |
| Cámara de Apelaciones en lo Civil y Comercial | CACiv. y Com. |
| Cámara de Apelaciones en lo Contencioso Administrativo y Tributario de CABA | CACont. Adm. Trib |

| Nombre completo | Abreviación |
|---|---------------------|
| Cámara de Apelaciones en lo Contravencional y Faltas de la Ciudad | CAContr. y F. |
| Cámara de Diputados | CDi |
| Cámara del Trabajo | CT |
| Cámara de Senadores | CSe |
| Cámara Federal | CFed |
| Cámara Federal de Salta | CFed (Salta) |
| Cámara Federal de Casación Penal | CFedCP |
| Cámara Federal de la Seguridad Social (ex CNA de la Seguridad Social) | CFedSS |
| Cámara Nacional de Apelaciones de la Seguridad Social | CNASS |
| Cámara Nacional de Apelaciones del Trabajo | CNAT |
| Cámara Nacional de Apelaciones del Trabajo-Presidencia | CNAT-Pres |
| Cámara Nacional de Apelaciones en lo Civil | CNACiv. |
| Cámara Nacional de Apelaciones en lo Civil y Comercial Federal | CNACiv. y Com. Fed. |
| Cámara Nacional de Apelaciones en lo Comercial | CNACom. |
| Cámara Nacional de Apelaciones en lo Contencioso Administrativo Federal | CNACont. Adm. Fed. |
| Cámara Nacional de Apelaciones en lo Criminal y Correccional | CNACrim. y Corr. |
| Cámara Nacional de Apelaciones en lo Criminal y Correccional Federal | CNACrim. Corr. Fed. |
| Cámara Nacional de Apelaciones en lo Penal Económico | CNAPen. Econ. |
| Cámara Nacional de Casación en lo Criminal y Correccional de la Capital Federal | CNCCrimCo (CF) |
| Cámara Nacional de Casación Penal | CNCP |
| Cámara Nacional en lo Penal Económico | CNPen. Econ. |
| Juzgado Laboral | JL |
| Juzgado Nacional de Primera Instancia en lo Civil | JNPICiv. |
| Juzgado Nacional de Primera Instancia en lo Comercial | JNPICom. |
| Juzgado Nacional de Primera Instancia del Trabajo | JNPIT |
| Juzgado de Primera Instancia en lo Civil y Comercial | JPICiv. y Com. |

Ejemplos

Libros

E. S. MORGAN, *Inventing the People: The Rise of Popular Sovereignty in England and America*, Reprint edition, W. W. Norton & Company, New York, 1988.

Capítulos de libros

P. BERGALLO, «Cambio Constitucional, Reproduccion y Derechos», en Roberto Gargarella (ed.) *La Constitución en 2020: 48 propuestas para una sociedad igualitaria*, Siglo XXI, Buenos Aires, 2011.

J. WALDRON, «Constitutionalism: A Skeptical View», en Thomas Christiano, John Philip Christman (eds.) *Contemporary Debates in Political Philosophy*, Wiley-Blackwell, Malden, MA, 2009.

Artículos

L. H. H. LÜCHMANN, «Representation Within Participative Experiences», *Lua Nova: Revista de Cultura e Política*, 70, 2007, Disponible en http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_abstract&pid=S0102-6445200700010-0007&lng=en&nrm=iso&tlng=pt.

R. Post, «Theorizing Disagreement: Reconceiving The Relationship Between Law And Politics», *California Law Review*, vol. 98, 4, 2010, pág. 1343, Disponible en <http://www.jstor.org/stable/27896713>.

Ponencias

R. Siegel, «The Jurisgenerative Role of Social Movements in US Constitutional Law», Seminario en Latinoamérica de Teoría Constitucional y Política, Oaxaca, Mexico, 7 de Julio de 2004.

Leyes

Ley 25.673. Creación del Programa Nacional de Salud Sexual y Procreación Responsable, Nov. 22, 2002, B.O. No. 30.032.

Decretos

Decreto 260. Emergencia Sanitaria, Mar. 12, 2020, B.O. No. 34.327. Disponible en: <http://servicios.infoleg.gob.ar/infolegInternet/verNorma.do?id=335423>.

Resoluciones

Resolución 1054/2020, Jun. 19, 2020 (Ministerio de Salud). Disponible en: <http://servicios.infoleg.gob.ar/infolegInternet/verNorma.do;jsessionid=49E37248395838D0BB7E2DF255C5EC11?id=338960>.

Ordenanzas

Ordenanza No. 7227. Autoriza al D.E. renovar Comodato de Uso inmueble situado en calle Vélez Sarsfield No 480, Mar. 14, 2019, B.O. Disponible en:

https://www.tresarroyos.gov.ar/recursos/boletin_oficial/ordenanzas/2019/2019-O-7227.pdf.

Proyectos de ley

CDi, Proyecto 5449-D-2019, Código Aduanero, Ley 22415. Derogación del artículo 755, sobre derechos de exportación (G. Carrio, Elisa), Dic. 11, 2019

CSe, Proyecto 3878-S-2015, Modificaciones respecto del reglamento interno de funcionamiento y organización del consejo de seguridad interior (F. Solanas; R. Giustiniani; G. Morales), Nov. 18, 2015.

Versiones taquigráficas

CDi, *Versión taquigráfica de audiencia pública sobre Interrupción Voluntaria del Embarazo*, May. 3, 2018. Disponible en <https://www.diputados.gov.ar/comisiones/permanentes/clgeneral/reuniones/vt/>.

Casos de la CSJN (publicados en Fallos)

CSJN, *Siri, Angel*, Fallos 239:459 (1957)

CSJN, *Peralta, Luis Arcenio y otro c/ Estado Nacional (Mrio. de Economía BCRA.) s/ amparo*, Fallos 313:1513 (Dic. 27, 1990)

Casos de la CSJN (sin publicación)

CSJN, *Recurso de hecho deducido por Batalla, Rufino en la causa Hidalgo Garzón, Carlos del Señor y otros s/ inf. art. 144 bis inc. 1 —último párrafo—según ley 14.616* (Dic. 4, 2018).

Casos de la CSJN (CIJ)

CSJN, *Fernández de Kirchner, Cristina en carácter de Presidenta del Honorable Senado de la Nación s/ acción declarativa de certeza* (Abr. 24, 2020). Disponible en: <https://www.cij.gov.ar/nota-37179-La-Corte-dict-sentencia-en-la-causa-Fernandez-de-Kirchner-Cristina-en-car-cter-de-Presidenta-del-Honorable-Senado-de-la-Naci-n-s-acci-n-declarativa-de-certeza-.html>.

Casos tribunales inferiores

Publicados en revistas encuadradas

CNCrim. y Correc. (Sala VII), *G., N. s/sobreseimiento, aborto, instr. 33/170*, E.D. 222:435 (Abr. 17, 2007).

SC (Tucumán), *Schull de Giani, Betti*, LL 28:402 (Ago. 25, 1942).

Publicados en suplementos

J.CyC No. 2 (San Martín), *Castro de Guerrero, Anibal s/ homicidio*, Suplemento de Derecho Penal de La Ley del 10 oct. 2017. Expediente No. 28123/2016 (Dic. 3, 2016).

Publicados en sitios web

CNCP, *Moccia, Gabriela s/ recurso de casacion*, SAIJ SU33000928. Expediente No. 582 (Mar. 11, 1996). Disponible en: <http://shorturl.at/eouzJ>.

CNCom., *Amaru SACI s/ quiebra s/ incidente de verificación de crédito del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires*, El Dial.com AABBB4 (Feb. 11, 2020). Disponible en: <https://www.eldial.com/nuevo/lite-jurisprudencia-detalle.asp?base=14&id=52021&t=j&h=u>.

Casos sin publicación

CNCAF (Sala I), *Giustiniani, Rubén Héctor c. YPF s/ amparo por mora*. Expediente No. 37747/2013 (Abr. 17, 2020).

Casos de jurisdicción provincial

CSJ (Salta), *Cari, Irene – Presidenta de Foro De Mujeres por La Igualdad De Oportunidades – Acción De Inconstitucionalidad*. Expediente No. 35475/12 (Jul. 12, 2013).

Casos de jurisdicción internacional

Corte IDH, *Caso Loayza Tamayo Vs. Perú*, Serie C 33. Fondo, Reparaciones y Costas (Sep. 17, 1997).

CIDH, *Nestor José y Luis Uzcátegui*, Informe No. 88/10. Admisibilidad (Jul. 14, 2010).

TEDH, *Tolstoy Miloslavsky v. The United Kingdom*, Series A 316. Merits. Expediente No. 18139/91 (Jul. 13, 1995). Disponible en: [https://hudoc.echr.coe.int/eng#-%7B%22fulltext%22:%5B%22tolstoy%22%5D,%22documentcollectionid%22:%5B%22GRANDCHAMBER%22,%22CHAMBER%22%5D,%22itemid%22:%5B%22001-57947%22%5D%7D](https://hudoc.echr.coe.int/eng#%7B%22fulltext%22:%5B%22tolstoy%22%5D,%22documentcollectionid%22:%5B%22GRANDCHAMBER%22,%22CHAMBER%22%5D,%22itemid%22:%5B%22001-57947%22%5D%7D).

Casos extranjeros

CCC (Colombia), *Sentencia T-760/2001* (Jul. 18, 2001). Disponible en: <http://www.corteconstitucional.gov.co/relatoria/2001/C-760-01.htm>;

USSC (EEUU), *New York Times v. Sullivan*, U.S. 376:254 (1964).

Documentos ONU

CDH, «Observación general No 34. Artículo 19 Libertad de opinión y libertad de expresión». Comité de Derechos Humanos de las Naciones Unidas, Ginebra. CCPR/C/GC/34. 12 de septiembre de 2011.

Reportes técnicos

CIDH, «Marco jurídico interamericano del Derecho a la Libertad de Expresión». Relatoría Especial para la Libertad de Expresión de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos. OEA/Ser.L/V/II CIDH/RELE/INF. 2/09. 30 de diciembre de 2009.

ADC, «El (des)control democrático de los organismos de inteligencia en la Argentina». Asociación por los Derechos Civiles, Buenos Aires. Enero de 2015.

OCDE, «Recommendation on Public Procurement». Directorate for Public Governance and Territorial Development. OCDE. 2015.

Sitios web, blogs, foros

S. Linares; J. L. Martí, *Aborto: la propuesta de un referéndum*, CLARÍN, 11/08/2018, disponible en https://www.clarin.com/opinion/aborto-propuesta-referendum_0_SJ4acDnS7.html Fecha de consulta: 12/08/2018.

G. Arballo, *Reformas en la Justicia: el Palacio y la Calle*, SABER LEYES NO ES SABER DERECHO, 04/06/2020, disponible en <http://www.saberderecho.com/2020/06/reformas-en-la-justicia-el-palacio-y-la.html> Fecha de consulta: 12/06/2020.

M. Zuckerberg, *Zuckerberg's remarks on the death of George Floyd*, FACEBOOK (entrada de Facebook), 29/05/2020, disponible en <https://www.facebook.com/-zuck/posts/10111961824369871> Fecha de consulta: 30/06/2020.

Contacto

Por cualquier sugerencia o comentario, vías de contacto en <https://ramiroau.github.io/>